

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高听力和口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和方法。

叶兴阳
英语教育创始人
双语阅读有声读物创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高听力和口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和方法。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 海的诅咒(sea Curse) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

海的诅咒(Sea curse)

第1/1页

[si:] [kɜ:s]
Sea Curse
海 诅咒

海之诅咒

[ˈrɒbət] [i:] . [ˈhəʊəd]
ROBERT E . HOWARD
罗伯特 E . 霍华德

罗伯特·E·霍华德

[əkˈnɒlɪdʒmənts]
ACKNOWLEDGMENTS
致谢

致谢

[si:] [kɜ:s] , [ˈkɒpɪraɪt] - [baɪ][ˈpɒpjələ(r)][ˈfɪkʃ(ə)n] [ˈrɒblɪʃɪn] [ˈkʌmpəni] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪəd] [teɪlz; ˈteɪli:z]
Sea Curse , copyright 1928 by Popular Fiction Publishing Company for Weird Tales
海 诅咒 , 版权 - 经过 受欢迎的 小说 出版 公司 为了 诡异的 故事
, [meɪ] - .
, May 1928 .
, 可能 - .

《海之诅咒》，版权归 Popular Fiction Publishing Company 所有，刊登于 1928 年 5 月的《怪异故事》杂志。

[si:] [kɜ:s]
Sea Curse
海 诅咒

海之诅咒

[ænd; ənd][sʌm; səm] [rɪˈtɜ:n] [baɪ][ðə; ði] [ˈfeɪlɪŋ] [laɪt]
And some return by the failing light
和 一些 返回 经过 这 失败 光

有些人趁着暮色归来。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [ˈweɪkɪŋ] [ˈdri:m] ,
And some in the waking dream ,
和 一些 在 这 醒来 梦 ,

还有一些人则在清醒的梦境中，

[fɔ:(r); fə(r)][fi:, ji] [hˈiəz] [ðə; ði] [hi:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] [gəʊsts]
For she hears the heels of the dripping ghosts
为了 她 听到 这 高跟鞋 的 这 滴落 鬼魂

因为她听见了滴水鬼魂的脚步声

[ðæt] [raɪd][ðə; ði] [rʌf] [ru:fbi:m] .
That ride the rough roofbeam .
那 骑 这 粗糙的 屋梁 .

那辆车沿着粗糙的屋顶横梁行驶。

— [ˈkiplɪŋ]
— Kipling
— 吉卜林

——吉卜林

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['brɔ:lə] [ænd; ənd] ['brægət] , [ðə; ði][laʊd] ['bəʊstə] [ænd; ənd][hɑ:d] ['drɪŋkə]
They were the brawlers and braggarts , the loud boasters and hard drinkers
他们是 是 这 斗殴者 和 自吹自擂者 , 这 大声 自夸者 和 难的 饮酒者
, [ɒv; əv][f'eəɪŋ] [taʊn] ,
, **of Faring town** ,
, 的 航道 镇 ,

他们是法灵镇的打架斗殴者、吹牛大王、大声吹嘘者和嗜酒者。

[dʒɒn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['krəʊni] [laɪ] - [lɪp] - .
John Kulrek and his crony Lie - lip Canool .
约翰 - 和 他的 裙带关系 说谎 - 唇 - .

约翰·库尔雷克和他的同伙“谎言之唇”卡努尔。

['meni] [ə; eɪ][taɪm] [hæv; həv][ai] , [ə; eɪ] ['taʊzld] - [heəd] [læd] ,
Many a time have I , a tousled - haired lad ,
许多 一个 时间 有 我 , 一个 蓬乱的 - 头发 小伙子 ,

我, 一个头发蓬乱的少年, 曾多次.....

['stəʊlən][tu:; tə][ðə; ði] ['tævən] [dɔ:(r)][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðeə(r)] ['kɜ:sɪz] , [ðeə(r)] [prə'feɪn] ['ɑ:gjʊm(ə)nts]
stolen to the tavern door to listen to their curses , their profane arguments
被盗 到 这 酒馆 门 到 听 到 他们的 诅咒 , 他们的 亵渎 论点

[ænd; ənd][waɪld] [si:] [sɔ:ŋz] ;
and wild sea songs ;
和 荒野 海 歌曲 ;

偷偷溜到酒馆门口, 听他们咒骂、亵渎的争吵和狂野的海歌;

[hɑ:f] ['fɪəf(ə)l] [ænd; ənd][hɑ:f][ɪn][,ædmə'reɪ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪ:z] [waɪld][ɪ'əʊvəz] .
half fearful and half in admiration of these wild rovers .
一半 可怕 和 一半 在 钦佩 的 这些 荒野 探测车 .

对这些野生漫游者, 我既感到害怕, 又充满敬佩。

[aɪ] , [ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv] [f'eəɪŋ] [taʊn] [geɪzd] [ɒn][ðem; ðəm] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd][,ædmə'reɪ(ə)n] ,
Aye , all the people of Faring town gazed on them with fear and admiration ,
是的 , 全部 这 人们 的 航道 镇 凝视 在 他们 和 害怕 和 钦佩 ,

是的, 法灵镇的所有居民都带着敬畏和钦佩的目光注视着他们。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [laɪk][ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [f'eəɪŋ] [men] ;
for they were not like the rest of the Faring men ;
为了 他们 是 不是 喜欢 这 休息 的 这 航道 男人 ;

因为他们与法林家的其他人不一样;

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['kɒntent] [tu:; tə] [plaɪ] [ðeə(r)] [treɪd] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [kəʊsts] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
they were not content to ply their trade along the coasts and among the
他们 是 不是 内容 到 胶合板 他们的 贸易 沿着 这 海岸 和 之中 这
[ʃɑ:k] - [ti:θ] [jəʊlz] .
shark - teeth shoals .
鲨鱼 - 牙齿 浅滩 .

他们并不满足于在沿海地区和鲨鱼牙齿礁石区进行贸易。

[nəʊ] [jɔ:l] , [nəʊ] [skɪf] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] !
No yawls , no skiffs for them !
不 小艇 , 不 小艇 为了 他们 !

他们没有小艇, 也没有平底船!

[ðeɪ] ['feəd] [fɑ:(r)] , ['fɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
They fared far , farther than any other man in the village ,
他们 表现 远的 , 更远 比 任何 其他 男人 在 这 村庄 ,

他们走得很远, 比村里任何其他人都走得远。

[fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['tævən] ['ləʊfəz] [ænd; ənd][tu:; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wi:kə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
For to the tavern loafers and to some of the weaker among the
为了 到 这 酒馆 乐福鞋 和 到 一些 的 这 较弱 之中 这
[streɪt] - ['fɔ:wəd] ['vɪlɪdʒə] ,
straight - forward villagers ,
直的 - 向前 村民们 ,

对于酒馆里的游手好闲之徒，以及一些性格较为软弱、为人正直的村民来说，

[ðɪ:z] [men] [wɪð] [ðeə(r)][waɪld] [tɔ:k] [ænd; ənd][ðeə(r)]['bru:t(ə)l] [di:dz] ,
these men with their wild talk and their brutal deeds ,
这些 男人 和 他们的 荒野 讲话 和 他们的 野蛮 契约 ,
这些人言辞狂妄，行为残暴，

[ðeə(r)][teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['si:z] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑ:(r)] ['kʌntriz] , [ðɪ:z] [men] , [aɪ] [seɪ] ,
their tales of the Seven Seas and the far countries , **these men** , **I say** ,
他们的 故事 的 这 七 海域 和 这 远的 国家 , 这些 男人 , 我 说 ,
我说，这些人讲述的七大洋和遥远国度的故事

[wɜ:(r); wə(r)][væliənt] [naɪts] , ['neɪtʃəz] ['nəʊblmən] [hu:] [deəd] [tu:; tə][bi:; bi][men][ɒv; əv] [blʌd]
were valiant knights , **nature's noblemen who dared to be men of blood**
是 英勇 骑士 , 自然的 贵族 WHO 敢于 到 是 男人 的 血
[ænd; ənd] [brɔ:n] .
and brawn .
和 膂力 .

他们是英勇的骑士，是天生的贵族，敢于成为嗜血强悍之人。

[ænd; ənd][ɔ:l] [fɪəd] [ðem; ðəm] , [səʊ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz]['bi:t(ə)n][ɔ:(r)][ə; eɪ]['wʊmən]
And all feared them , **so that when a man was beaten or a woman**
和 全部 害怕 他们 , 所以 那 什么时候 一个 男人 曾是 被打败 或者 一个 女士
[ɪn'sʌlt] ,
insulted ,
受辱 ,

所有人都惧怕他们，以至于当有人被打或女人被侮辱时，

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒə] ['mʌtə] — [ænd; ənd][dɪd] ['nʌθɪŋ] .
the villagers muttered — and did nothing .
这 村民们 低声说道 — 和 做过 没有什么 .
村民们低声议论着，却什么也没做。

[ænd; ənd][səʊ] [wen] [mɒl] ['færəlz] [ni:s] [wɒz; wəz][pʊt][tu:; tə] [jeɪm] [baɪ][dʒɒn] - ,
And so when Moll Farrell's niece was put to shame by John Kulrek ,
和 所以 什么时候 莫尔 法雷尔的 侄女 曾是 放 到 耻辱 经过 约翰 - ,
所以当莫尔·法雷尔的侄女被约翰·库尔雷克羞辱时，

[nʌn] [deəd] ['i:v(ə)n][tu:; tə][pʊt][ɪn] [wɜ:dz] [wɒt] [ɔ:l] [θɔ:t] .
none dared even to put in words what all thought .
没有任何 敢于 甚至 到 放 在 字 什么 全部 想法 .
没有人敢用言语表达大家的想法。

[mɒl] [hæd; həd]['nevə(r)] ['mærid] ,
Moll had never married ,
莫尔 有 绝不 已婚 ,
莫尔从未结婚。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l][lɪvd; 'laɪvd][ə'ləʊn][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌt] [daʊn] [kləʊz][tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ]
and she and the girl lived alone in a little hut down close to the beach
和 她 和 这 女孩 居住地 独自的 在 一个 小的 小屋 向下 关闭 到 这 海滩
,
,
,
她和那个女孩独自住在海滩附近的一间小木屋里。

[səʊ][kləʊz][ðæt][ɪn][haɪ][taɪd][ðə; ði][weɪvz][keɪm][ˈɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
so close that in high tide the waves came almost to the door .
所以 关闭 那 在 高的 潮 这 波浪 来了 几乎 到 这 门 。

离家很近，涨潮时海浪几乎都涌到门前了。

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˈvɪlɪdʒ][əˈkaʊntɪd][əʊld][mɒl][ˈsʌmθɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ][wɪtʃ] , [ænd; ənd]
The people of the village accounted old Moll something of a witch , and
这 人们 的 这 村庄 已记录 老的 莫尔 某物 的 一个 巫婆 , 和
[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][grɪm] ,
she was a grim ,
她 曾是 一个 严峻 ,

村里人都觉得老莫尔有点像个女巫，她性格阴沉，

[ɡɔːnt][əʊld][deɪm][huː][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][seɪ][tuː; tə][ˈeniwʌn] .
gaunt old dame who had little to say to anyone .
瘦削 老的 贵妇人 WHO 有 小的 到 说 到 任何人 。

一位面容憔悴的老妇人，很少和人说话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ˈmaɪndɪd][hɜː(r); hə(r)][əʊn][ˈbɪznəs] , [ænd; ənd][iːkt][aʊt][ə; eɪ][slɪm][ˈlɪvɪŋ][baɪ][ˈɡæðərɪŋ]
But she minded her own business , and eked out a slim living by gathering
但 她 有思想 她 自己的 商业 , 和 eked 出去 一个 苗条的 活的 经过 采集
[klæmz] ,
clams ,
蛤蜊 ,

但她安分守己，靠捡蛤蜊勉强糊口。

[ænd; ənd][ˈpɪkɪŋ][ʌp][ˈbɪts][ɒv; əv][ˈdrɪftwʊd] .
and picking up bits of driftwood .
和 挑选 向上 比特 的 浮木 。

并捡拾一些浮木碎片。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈprɪti] , [ˈfuːlɪ][ˈlɪt(ə)l][θɪŋ] , [veɪn][ænd; ənd][iːzəli][biˈfuːl] ,
The girl was a pretty , foolish little thing , vain and easily befooled ,
这 女孩 曾是 一个 漂亮的 , 愚蠢 小的 事物 , 徒劳 和 容易地 愚弄 ,

那女孩长得漂亮，但头脑简单，虚荣又容易受骗。

[els][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)][ˈjiːldɪd][tuː; tə][ðə; ði][ʃɑːk] - [laɪk][ˈblændɪʃmənts][ɒv; əv][dʒɒn] - .
else she had never yielded to the shark - like blandishments of John Kulrek .
别的 她 有 绝不 产生 到 这 鲨鱼 - 喜欢 奉承 的 约翰 - 。

否则她绝不会屈服于约翰·库尔雷克鲨鱼般的甜言蜜语。

[aɪ][maɪnd][ðə; ði][deɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld][ˈwɪntə(r)][deɪ][wɪð][ə; eɪ][ʃɑːp][ˈbriːz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][iːst]
I mind the day was a cold winter day with a sharp breeze out of the east
我 头脑 这 天 曾是 一个 寒冷的 冬天 天 和 一个 锋利的 微风 出去 的 这 东方
[wen][ðə; ði][əʊld][deɪm][keɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈvɪlɪdʒ][striːt][ˈfriːkɪŋ][ðæt][ðə; ði][gɜːl][hæd; həd]
when the old dame came into the village street shrieking that the girl had
什么时候 这 老的 贵妇人 来了 进入 这 村庄 街道 尖叫 那 这 女孩 有
[ˈvænɪʃd] .
vanished .
消失了 。

我记得那天是寒冷的冬日，东边刮着凛冽的寒风，老妇人冲进村里的街道，尖叫着说女孩失踪了。

[ɔːl][ˈskætəd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][biːtʃ][ænd; ənd][bæk][əˈmʌŋ][ðə; ði][ˈbliːk][ˈɪnlənd; ɪnˈlænd][ˈhɪlz][tuː; tə]
All scattered over the beach and back among the bleak inland hills to
全部 疏散 超过 这 海滩 和 后退 之中 这 苍凉 内陆 丘陵 到
[sɜːtʃ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] — [ɔːl][seɪv][dʒɒn] - [ænd; ənd][ˈhɪz; ɪz][ˈkrəʊniːz][huː][sæt][ɪn][ðə; ði]
search for her — all save John Kulrek and his cronies who sat in the
搜索 为了 她 — 全部 节省 约翰 - 和 他的 亲信 WHO 卫星 在 这
[ˈtævən][ˈdaɪsɪŋ][ænd; ənd][ˈtəʊpɪŋ] .
tavern dicing and topping .
酒馆 切丁 和 顶 。

所有人都散落在海滩上，回到荒凉的内陆山丘中寻找她——除了约翰·库尔雷克和他的同伙，他们坐在酒馆里赌博。

[ɔ:ɪ] [ðə; ði] [waɪl] [brɪʊnd] [ðə; ði] [ʃəʊlz] , [wi:; wi] [hɜ:d] [ðə; ði] ['nevə(r)] - ['si:sɪŋ] ['drəʊnɪŋ] [ʊv; əv] [ðə; ði]
All the while beyond the shoals , we heard the never - ceasing droning of the
全部 这 尽管 超过 这 浅滩 , 我们 听到 这 绝不 - 停止 无人机 的 这
[ˈhi:vɪŋ] ,
heaving ,
起伏 ,

与此同时，在浅滩之外，我们一直听到海浪拍打着海岸发出的持续不断的嗡嗡声。

['restləs] [greɪ] ['mɒnstə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [ʊv; əv] [ðə; ði] ['gəʊstli] [dɔ:n] [mɒl] ['færəlz] [gɜ:l]
restless grey monster , and in the dim light of the ghostly dawn Moll Farrell's girl
不安 灰色的 怪物 , 和 在 这 暗淡 光 的 这 幽灵般的 黎明 莫尔 法雷尔的 女孩
[keɪm] [həʊm] .
came home .
来了 家 .

不安分的灰色怪物，在幽灵般的黎明昏暗的光线下，莫尔·法雷尔的女儿回家了。

[ðə; ði] [taɪdz] [bɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['dʒentli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wet] [sændz] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɔ:lməʊst]
The tides bore her gently across the wet sands and laid her almost
这 潮汐 钻孔 她 轻轻地 穿过 这 湿的 沙子 和 铺设 她 几乎
[æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [dɔ:(r)] .
at her own door .
在 她 自己的 门 .

潮水轻轻地带着她穿过湿润的沙滩，把她送到几乎她家门口的地方。

['vɜ:dʒɪn] - [waɪt] [ʃi:; ji] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fəʊldɪd] [ə'krɒs] [hɜ:(r); hə(r)] [stɪl]
Virgin - white she was , and her arms were folded across her still
处女 - 白色的 她 曾是 , 和 她 武器 是 折叠 穿过 她 仍然
['bʊzəm] ; [kɑ:m] [wɒz; wəz] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,
bosom ; calm was her face ,
怀 ; 冷静的 曾是 她 脸 ,

她皮肤白皙如圣女，双臂交叉抱在胸前，面容平静。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪ] [taɪdz] [saɪd] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['slendə(r)] [lɪmz] .
and the gray tides sighed about her slender limbs .
和 这 灰色的 潮汐 叹了口气 关于 她 苗条 四肢 .

灰色的潮水在她纤细的四肢上叹息。

[mɒl] ['færəlz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [stəʊnz] ,
Moll Farrell's eyes were stones ,
莫尔 法雷尔的 眼睛 是 石头 ,

莫尔·法雷尔的眼睛像石头一样。

[jet] [ʃi:; ji] [stʊd] [ə'bʌv] [hɜ:(r); hə(r)] [ded] [gɜ:l] [ænd; ənd] [spəʊk] [nəʊ] [wɜ:d] [tɪl] [dʒɒn] - [ænd; ənd]
yet she stood above her dead girl and spoke no word till John Kulrek and
然而 她 站立 多于 她 死的 女孩 和 辐 不 单词 直到 约翰 - 和
[hɪz; ɪz] ['krəʊni] [keɪm] ['ri:lɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tævən] ,
his crony came reeling down from the tavern ,
他的 裙带关系 来了 卷轴 向下 从 这 酒馆 ,

然而，她却站在死去的女儿身边，一言不发，直到约翰·库尔雷克和他的同伙踉跄着从酒馆里下来。

[ðeə(r)] ['drɪŋkɪŋ] - [dʒæks] [stɪl] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] .
their drinking - jacks still in their hands .
他们的 喝 - 杰克 仍然 在 他们的 双手 .

他们手里还拿着酒杯。

[drʌŋk] [wɒz; wəz] [dʒɒn] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [geɪv] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] , ['mɜ:də(r)] [ɪn] [ðeə(r)]
Drunk was John Kulrek , and the people gave back for him , murder in their
醉 曾是 约翰 - , 和 这 人们 给予 后退 为了 他 , 谋杀 在 他们的
[səʊlz] ;
souls ;
灵魂 ;

约翰·库尔雷克喝醉了，人们为他付出了代价，心中充满了杀意；

[səʊ][hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət] [mɒl] [ˈfærəl] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][gɜːl] .
so he came and laughed at Moll Farrell across the body of her girl .
所以 他 来了 和 笑了 在 莫尔·法雷尔 穿过 这 身体 的 她 女孩 .

于是他走过来，隔着莫尔·法雷尔和她女儿的身体嘲笑她。

" [zaʊndz] ！ " [swɔː(r)][dʒɒn] - ； " [ðə; ði] [wentʃ] [hæz; həz] [ˈdraʊnd] [hɜːˈself] , [laɪ] - [lɪp] ！
" **Zounds ！** " **swore John Kulrek ；** " **the wench has drowned herself , Lie - lip ！**
" 声波 ！ " 发誓 约翰 - ； " 这 妖妇 有 溺水 她自己 , 说谎 - 唇 ！
“糟了！”约翰·库尔雷克咒骂道；“这丫头淹死了，利普！”

" [laɪ] - [lɪp] [lɑːft] , [wɪð] [ðə; ði] [twɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɪn] [maʊθ] .
" **Lie - lip laughed , with the twist of his thin mouth .**
" 说谎 - 唇 笑了 , 和 这 捻 的 他的 薄的 嘴 .
“谎言嘴咧开他那薄薄的嘴唇，笑了。”

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [heɪt] [mɒl] [ˈfærəl] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][[jɪː; jɪ] [ðæt] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði]
He always hated Moll Farrell , for it was she that had given him the
他 总是 憎恨 莫尔·法雷尔 , 为了 它 曾是 她 那 有 给定 他 这
[neɪm] [ɒv; əv] [laɪ] - [lɪp] .
name of Lie - lip .
姓名 的 说谎 - 唇 .
他一直恨透了莫尔·法雷尔，因为是她给他起了个绰号叫“说谎嘴”。

[ðen] [dʒɒn] - [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdrɪŋkɪŋ] - [dʒæk] , [ˈsweɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [legz] .
Then John Kulrek lifted his drinking - jack , swaying on his uncertain legs .
然后 约翰 - 抬起 他的 喝 - 杰克 , 摇晃 在 他的 不确定 腿 .
然后，约翰·库尔雷克举起他的酒杯，摇摇晃晃地站着，双腿发软。

" [ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə][ðə; ði] [wentʃɪz] [gəʊst] ！
" **A health to the wench's ghost ！**
" 一个 健康 到 这 女仆 鬼 ！
愿这女妖的鬼魂安息！

" [hiː; hi] [ˈbeləʊ] , [waɪl] [ɔːl] [stʊd] [əˈɡɑːst] .
" **he bellowed , while all stood aghast .**
" 他 咆哮 , 尽管 全部 站立 惊愕 .
他怒吼着，所有人都惊恐地站在那里。

[ðen] [mɒl] [ˈfærəl] [spəʊk] ,
Then Moll Farrell spoke ,
然后 莫尔·法雷尔 辐 ,
然后莫尔·法雷尔开口说话了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [brəʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [skriːm] [wɪtʃ] [sent] [ˈrɪplz] [ɒv; əv][kəʊld]
and the words broke from her in a scream which sent ripples of cold
和 这 字 打破 从 她 在 一个 尖叫 哪个 发送 涟漪 的 寒冷的
[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [spaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrɒŋ] .
up and down the spines of the throng .
向上 和 向下 这 脊柱 的 这 人群 .
她的话语化作一声尖叫，震得在场众人脊背发凉。

" [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [faʊl] [fiːnd] [əˈpɒn][juː; jʊ] , [dʒɒn] - ！
" **The curse of the Foul Fiend upon you , John Kulrek ！**
" 这 诅咒 的 这 犯规 恶魔 之上 你 , 约翰 - ！
“邪恶恶魔的诅咒降临在你身上，约翰·库尔雷克！”

" [jɪː; jɪ] [skriːmd] .
" **she screamed .**
" 她 尖叫 .
她尖叫起来。

" [ðə; ði] [kɜ:s] [ɒv; əv][gɒd] [rest][ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)] [vaɪ] [səʊl] [θru:'aʊt] [ɪ'tɜ:nəti] !
" **The curse of God rest upon your vile soul throughout eternity !**
" 这 诅咒 的 上帝 休息 之上 你的 卑鄙的 灵魂 自始至终 永恒 ！

“愿上帝的诅咒永远降临在你卑鄙的灵魂上！”

[meɪ][ju:; jʊ] [geɪz] [ɒn] [saɪts] [ðæt][jæl; jəl][saɪə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd] [skɔ:tʃ] [ðə; ði][səʊl]
May you gaze on sights that shall sear the eyes of you and scorch the soul
可能 你 目光 在 景点 那 将 炙烤 这 眼睛 的 你 和 烧焦 这 灵魂
[ɒv; əv][ju:; jʊ] !
of you !
的 你 ！

愿你所见的景象灼伤你的双眼，灼伤你的灵魂！

[meɪ][ju:; jʊ][daɪ][ə; eɪ] ['blʌdi] [deθ] [ænd; ənd] [raɪð] [ɪn] ['helz] [fleɪmz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən]
May you die a bloody death and writhe in hell's flames for a million
可能 你 死 一个 血腥 死亡 和 翻腾 在 地狱的 火焰 为了 一个 百万
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['mɪljən] [j'ɪəz] !
and a million and yet a million years !
和 一个 百万 和 然而 一个 百万 年 ！

愿你惨死，在地狱烈焰中煎熬百万年、百万年、百万年！

[aɪ] [kɜ:s] [ju:; jʊ][baɪ] [si:] [ænd; ənd][baɪ][lənd] , [baɪ] [ɜ:θ] [ænd; ənd][baɪ][eə(r)] ,
I curse you by sea and by land , by earth and by air ,
我 诅咒 你 经过 海 和 经过 土地 ， 经过 地球 和 经过 空气 ；
我以海洋、陆地、大地和天空诅咒你们！

[baɪ][ðə; ði] ['di:mənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊ'nz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['di:mənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɒmplænd] ,
by the demons of the oceans and the demons of the swamplands ,
经过 这 恶魔 的 这 海洋 和 这 恶魔 的 这 沼泽地 ；
被海洋的恶魔和沼泽的恶魔所诅咒

[ðə; ði] [fi:ndz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɒblɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] !
the fiends of the forests and the goblins of the hills !
这 恶魔 的 这 森林 和 这 哥布林 的 这 丘陵 ！
森林里的恶魔和山丘里的妖精！

[ænd; ənd][ju:; jʊ] — " [hɜ:(r); hə(r)] [li:n] ['fɪŋgə(r)] [stæbd] [æt; ət] [laɪ] - [lɪp] - [ænd; ənd][hi:; hi]
And you — " her lean finger stabbed at Lie - lip Canool and he
和 你 — " 她 倾斜 手指 刺伤 在 说谎 - 唇 - 和 他
['stɑ:tɪd] ['bækwəd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['peɪlɪŋ] ,
started backward , his face paling ,
开始 落后 ， 他的 脸 苍白 ，

“还有你——”她纤细的手指戳向利普·卡努尔，他向后退去，脸色苍白。

" [ju:; jʊ][jæl; jəl][bi:; bi][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][dʒɒn] - [ænd; ənd][hi:; hi][jæl; jəl][bi:; bi][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]
" **you shall be the death of John Kulrek and he shall be the death of**
" 你 将 是 这 死亡 的 约翰 - 和 他 将 是 这 死亡 的
[ju:; jʊ] !
you !
你 ！

“你将成为约翰·库尔雷克的死神，而他将成为你的死神！”

[ju:; jʊ][jæl; jəl] [brɪŋ] [dʒɒn] - [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:z] [ɒv; əv] [hel] [ænd; ənd][dʒɒn] - [jæl; jəl] [brɪŋ]
You shall bring John Kulrek to the doors of hell and John Kulrek shall bring
你 将 带来 约翰 - 到 这 门 的 地狱 和 约翰 - 将 带来
[ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] - [tri:] !
you to the gallows - tree !
你 到 这 绞刑架 - 树 ！
你将把约翰·库尔雷克带到地狱之门，而约翰·库尔雷克将把你带到绞刑架上！

[aɪ][set][ðə; ði] [si:l] [ɒv; əv] [deθ] [ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)] [braʊ] , [dʒɒn] - ！
I set the seal of death upon your brow , John Kulrek ！
我 放 这 海豹 的 死亡 之上 你的 眉头 ， 约翰 - ！

约翰·库尔雷克，我已将死亡的印记刻在你的额头上！

[ju:; jʊ][æɫ; ʃəl][li:v; laɪv][ɪn][ˈterə(r)][ænd; ənd][daɪ][ɪn][ˈhɒrə(r)][fɑ:(r)][aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][kəʊld] [greɪ] [si:] ！
You shall live in terror and die in horror far out upon the cold grey sea ！
你 将 居住 在 恐怖 和 死 在 恐怖 远的 出去 之上 这 寒冷的 灰色的 海 ！
你将生活在恐惧之中，最终在遥远的冰冷灰色大海上死于惊恐之中！

[bʌt; bət][ðə; ði] [si:] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði][səʊl][ɒv; əv] [ˈɪnəs(ə)ns] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈbʊzəm][jæɫ; ʃəl][nɒt] [teɪk]
But the sea that took the soul of innocence to her bosom shall not take
但 这 海 那 采取 这 灵魂 的 无辜 到 她 怀 将 不是 拿
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

但是，那吞噬纯真灵魂的大海，不会吞噬你。

[bʌt; bət][jæɫ; ʃəl] [flɪŋ] [fɔ:θ] [jɔ:(r); jə(r)] [vaɪl] [ˈkɑ:kəs] [tu:; tə][ðə; ði][sændz] ！
but shall fling forth your vile carcass to the sands ！
但 将 一扔 前进 你的 卑鄙的 尸体 到 这 沙子 ！
但愿将你那卑劣的尸体抛入沙海！

[aɪ] ,
Aye ,
是的 ,
是的，

[dʒɒn] - — " [ænd; ənd][ʃi:; ji] [spəʊk] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ɪn'tensəti] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdrʌŋkən]
John Kulrek — " and she spoke with such a terrible intensity that the drunken
约翰 - — " 和 她 辐 和 这样的 一个 糟糕的 强度 那 这 醉
[ˈmɒkəri] [ɒn][ðə; ði][mænz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][wʌŋ][ɒv; əv] [ˈswɪnɪʃ] [stju:ˈpɪdəti] ,
mockery on the man's face changed to one of swinish stupidity ,
嘲讽 在 这 男人的 脸 已更改 到 一 的 猪 愚蠢 ,
“约翰·库尔雷克——”她说话的语气如此强烈，以至于男人脸上醉醺醺的嘲讽变成了猪一样的愚蠢。

" [ðə; ði] [si:] [rɔ:rz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈvɪktɪm][,aɪ ˈti:] [wɪl] [nɒt] [ki:p] ！
" the sea roars for the victim it will not keep ！
" 这 海 咆哮 为了 这 受害者 它 将要 不是 保持 ！
“大海为它无法留住的受害者咆哮！”

[ðeə(r)][ɪz] [snəʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɪlz] , [dʒɒn] - ,
There is snow upon the hills , John Kulrek ,
那里 是 雪 之上 这 丘陵 ， 约翰 - ,
约翰·库尔雷克，山上覆盖着积雪。

[ænd; ənd][eə(r)][,aɪ ˈti:] [melts] [jɔ:(r); jə(r)] [kɔ:ps] [wɪl] [laɪ][æt; ət][maɪ] [fi:t] .
and ere it melts your corpse will lie at my feet .
和 埃雷 它 融化 你的 尸体 将要 说谎 在 我的 脚 .
在它融化之前，你的尸体将躺在我的脚下。

[ænd; ənd][aɪ][jæɫ; ʃəl][spɪt][ə'pɒn][,aɪ ˈti:][ænd; ənd][bi:; bi][ˈkɒntent] .
And I shall spit upon it and be content .
和 我 将 吐 之上 它 和 是 内容 .
我会唾弃它，并心满意足。

" - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkrəʊni] [seɪld] [æt; ət] [dɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈvɔɪdʒ] ,
" Kulrek and his crony sailed at dawn for a long voyage ,
" - 和 他的 裙带关系 航行 在 黎明 为了 一个 长的 航程 ,
“库尔雷克和他的同伙黎明时分启航，开始了漫长的航行。”

[ænd; ənd] [mɒl] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hʌt][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][klæm] ['gæðərɪŋ] .
and Moll went back to her hut and her clam gathering .
和 莫尔 去 后退 到 她 小屋 和 她 蛤 采集 .

于是莫尔回到了她的小屋，继续采集蛤蜊。

[ʃiː; ji] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] ['liːnə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][grɪm][ðæn; ðən]['evə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
She seemed to grow leaner and more grim than ever and her eyes
她 似乎 到 生长 更精瘦 和 更多的 严峻 比 曾经 和 她 眼睛
['sməʊldə] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [nɒt] [seɪn] .
smoldered with a light not sane .
闷烧 和 一个 光 不是 理智 .

她似乎比以往任何时候都更加消瘦，更加阴沉，她的眼神中闪烁着不正常的光芒。

[ðə; ði] [deɪz] [glaidɪd][baɪ][ænd; ənd]['piːp(ə)] ['wɪspəd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðæt] [mɑːlz] [deɪz]
The days glided by and people whispered among themselves that Moll's days
这 天 滑翔 经过 和 人们 低声说道 之中 他们自己 那 莫尔的 天
[wɜː(r); wə(r)] ['nʌmbəd] ,
were numbered ,
是 编号 ,

日子一天天过去，人们私下窃窃私语，说莫尔的日子屈指可数了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ji]['feɪdɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] ; [bʌt; bət][ʃiː; ji] [went] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ,
for she faded to a ghost of a woman ; but she went her way ,
为了 她 褪色 到 一个 鬼 的 一个 女士 ; 但 她 去 她 方式 ,
[rɪ'fjuːzɪŋ] [ɔːl][eɪd] .
refusing all aid .
拒绝 全部 援助 .

因为她渐渐变成了一个幽灵般的女人；但她还是走了，拒绝了一切帮助。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɔːt] , [kəʊld] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['bærən] ['ɪnlənd; ɪn'lænd]
That was a short , cold summer and the snow on the barren inland
那 曾是 一个 短的 , 寒冷的 夏天 和 这 雪 在 这 荒芜 内陆
[hɪlz] ['nevə(r)] ['meltɪd] ;
hills never melted ;
丘陵 绝不 融化 ;

那是一个短暂而寒冷的夏天，内陆贫瘠山丘上的积雪从未融化；

[ə; eɪ] [θɪŋ] ['veri] [ʌn'juːzuəl] , [wɪt] [kɔːzd] [mʌt] ['kɒment] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] .
a thing very unusual , which caused much comment among the villagers .
一个 事物 非常 异常 , 哪个 导致 很多 评论 之中 这 村民们 .
这件非常不寻常的事情引起了村民们的议论纷纷。

[æt; ət] [dʌsk] [ænd; ənd][æt; ət] [dɔːn] [mɒl] [wʊd] [kʌm] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
At dusk and at dawn Moll would come up on the beach ,
在 黄昏 和 在 黎明 莫尔 会 来 向上 在 这 海滩 ,
黄昏和黎明时分，莫尔会来到海滩上。

[geɪz] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [snəʊ] [wɪt] ['glɪtə] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] ,
gaze up at the snow which glittered on the hills ,
目光 向上 在 这 雪 哪个 闪闪发光 在 这 丘陵 ,
抬头仰望山坡上闪闪发光的积雪，

[ðen] [aʊt][tuː; tə] [siː] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [ɪn'tensəti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [geɪz] .
then out to sea with a fierce intensity in her gaze .
然后 出去 到 海 和 一个 凶猛的 强度 在 她 目光 .
然后，她目光锐利地望向大海。

[ðen] [ðə; ði] [deɪz] [gruː] [ɔːtə] , [ðə; ði] [naɪts] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd] [dɑːkə] ,
Then the days grew shorter , the nights longer and darker ,
然后 这 天 生长 较短 , 这 夜晚 更长 和 较暗 ,
随后，白昼渐短，夜晚渐长，越来越黑。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld][greɪ][taɪdz][keɪm][ˈswi:pɪŋ][əˈlɒŋ][ðə; ði][bli:k][strændz] ,
and the cold grey tides came sweeping along the bleak strands ,
和 这 寒冷的 灰色的 潮汐 来了 扫荡 沿着 这 苍凉 线 ,
冰冷的灰色潮水席卷着荒凉的海滩,

[ˈbeəriŋ][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][sli:t][ɒv; əv][ðə; ði][ʌ:p][i:st][ˈbri:zɪz] .
bearing the rain and sleet of the sharp east breezes .
轴承 这 雨 和 霰 的 这 锋利的 东方 微风 .
承受着凛冽东风带来的雨夹雪。

[ænd; ənd][əˈpɒn][ə; eɪ][bli:k][deɪ][ə; eɪ][ˈtreɪdɪŋ] - [ˈves(ə)] [seɪld][ˈɪntu:][ðə; ði][beɪ][ænd; ənd][ˈæŋkəd] .
And upon a bleak day a trading - vessel sailed into the bay and anchored .
和 之上 一个 苍凉 天 一个 贸易 - 血管 航行 进入 这 湾 和 锚定 .
在一个阴沉的日子里，一艘商船驶入海湾并抛锚停泊。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈaɪdlər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈweɪstrəl][flɒkt][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:fs] ,
And all the idlers and the wastrels flocked to the wharfs ,
和 全部 这 惰轮 和 这 流浪者 成群结队的 到 这 码头 ,
所有的游手好闲之徒和浪荡子都涌向了码头。

[fɔ:(r); fə(r)][ðæt][wɒz; wəz][ðə; ði][ɪp][əˈpɒn][wɪt][dʒɒn] - [ænd; ənd][laɪ] - [lɪp] - [hæd; həd]
for that was the ship upon which John Kulrek and Lie - lip Canool had
为了 那 曾是 这 船 之上 哪个 约翰 - 和 说谎 - 唇 - 有
[seɪld] .
sailed .
航行 .
因为那是约翰·库尔雷克和利普·卡努尔乘坐的船。

[daʊn][ðə; ði][gæŋ] - [plæŋk][keɪm][laɪ] - [lɪp] , [mɔ:(r)][ˈfɜ:tɪv][ðæn; ðən][ˈevə(r)] , [bʌt; bət][dʒɒn] -
Down the gang - plank came Lie - lip , more furtive than ever , but John Kulrek
向下 这 帮派 - 板 来了 说谎 - 唇 , 更多的 鬼鬼祟祟 比 曾经 , 但 约翰 -
[wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)] .
was not there .
曾是 不是 那里 .
利普顺着舷梯下来，比以往任何时候都更加鬼鬼祟祟，但约翰·库尔雷克不在那里。

[tu:; tə][ˈʃaʊtɪd][kwˈiəɪz] , - [ʊk][hɪz; ɪz][hed] .
To shouted queries , Canool shook his head .
到 喊叫 查询 , - 摇晃 他的 头 .
面对大声质问，卡努尔摇了摇头。

" - [dɪˈzɜ:tɪd][ɪp][æt; ət][ə; eɪ][pɔ:t][ɒv; əv][səˈmɑ:trə] , " [sed][hi:; hi] .
" Kulrek deserted ship at a port of Sumatra , " said he .
" - 荒凉的 船 在 一个 港口 的 苏门答腊 , " 说 他 .
“库尔雷克在苏门答腊的一个港口弃船逃生,”他说。

" [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][rəʊ][wɪð][ðə; ði][ˈskɪpə(r)] , [lædz] ; [ˈwɒntɪd][emˈi:][tu:; tə][ˈdezət] , [tu:] ,
" He had a row with the skipper , lads ; wanted me to desert , too ,
" 他 有 一个 排 和 这 船长 , 小伙子们 ; 通缉 我 到 沙漠 , 也 ,
[bʌt; bət][nəʊ] !
but no !
但 不 !
“伙计们，他跟船长吵了一架；他还想让我逃兵，但是不行！”

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][si:] [ju:; jʊ][faɪn][lædz][əˈgen] , [eɪ] , [bɔɪz] ?
I had to see you fine lads again , eh , boys ?
我 有 到 看 你 美好的小伙子们 再次 , 嗯 , 男孩们 ?
又见到你们这些帅小伙子们了，是吧，伙计们？

" [ˈʊ:lməʊst] [ˈkrɪndʒɪŋ] [wɒz; wəz] [laɪ] - [lɪp] - , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [riˈkɔɪl, 'ri:kɔɪl] [æz; əz] [mɒl]
" **Almost cringing was Lie - lip Canool , and suddenly he recoiled as Moll**
" 几乎 令人作呕 曾是 说谎 - 唇 - , 和 突然 他 反冲 作为 莫尔
[ˈfærəl] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [θrɒŋ] .
Farrell came through the throng .
法雷尔 来了 通过 这 人群 .

“利普·卡努尔几乎畏缩了一下，当莫尔·法雷尔穿过人群时，他突然向后退缩了。”

[ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ðeɪ] [stʊd] [ˈaɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] ; [ðen] [mɑ:lz] [grɪm] [lɪps] [bent] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [smaɪl]
A moment they stood eyeing each other ; then Moll's grim lips bent in a terrible smile
一个 片刻 他们 站立 觊觎 每个 其他 ; 然后 莫尔的 严峻 嘴唇 弯曲 在 一个 糟糕的 微笑
.
.
.

他们互相对视了一会儿；然后莫尔阴沉的嘴唇勾起一个可怕的笑容。

" [ðeəz; ðəz] [blʌd] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [hænd] , - !
" **There's blood on your hand , Canool !**
" 有 血 在 你的 手 , - !
.
.
.
“卡努尔，你手上沾满了鲜血！ ”

" [ʃi:; ʃi] [læft] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] — [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [laɪ] - [lɪp] ['stɑ:tɪd] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [raɪt]
" **she lashed out suddenly — so suddenly that Lie - lip started and rubbed his right**
" 她 鞭打 出去 突然 — 所以 突然 那 说谎 - 唇 开始 和 摩擦 他的 正确的
[hænd] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [left] [sli:v] .
hand across his left sleeve .
手 穿过 他的 左边 袖子 .
.
.
“她突然发怒——如此突然，以至于利普吓了一跳，用右手擦了擦左袖子。

" [stænd][ə'saɪd] , [wɪtʃ] !
" **Stand aside , witch !**
" 站立 旁边 , 巫婆 !
.
.
.
“让开，女巫！ ”

" [hi:; hi] [snɑ:rld] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ˈæŋgə(r)] , ['straɪdɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [geɪv] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)]
" **he snarled in sudden anger , striding through the crowd which gave back for**
" 他 纠缠 在 突然 愤怒 , 大步走 通过 这 人群 哪个 给予 后退 为了
[hɪm] .
him .
他 .
.
.
.
他突然怒吼一声，大步穿过人群，人群也向他抛来橄榄枝。

[hɪz; ɪz] [əd'maɪərə] ['fɒləʊd] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tævən] .
His admirers followed him to the tavern .
他的 仰慕者 随后 他 到 这 酒馆 .
.
.
他的仰慕者们跟着他来到了酒馆。

[naʊ] , [aɪ] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] [ˈi:v(ə)n] [ˈkəʊldə(r)] ;
Now , I mind that the next day was even colder ;
现在 , 我 头脑 那 这 下一个 天 曾是 甚至 更冷 ;
.
.
.
现在，我注意到第二天更冷了；

[greɪ] [fɒg] [keɪm] ['drɪftɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [veɪld] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bi:tʃɪz]
grey fogs came drifting out of the east and veiled the sea and the beaches
灰色的 雾 来了 漂流 出去 的 这 东方 和 含蓄 这 海 和 这 海滩
.
.
.
.
灰色的雾气从东方飘来，笼罩了大海和沙滩。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [ˈseɪlɪŋ] [ðæt] [deɪ] ,
There would be no sailing that day ,
那里 会 是 不 帆船 那 天 ,
那天不会有航行。

[ænd; ənd][səʊ][ɔːl][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒər] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] [snʌŋ] [ˈhaʊzɪz] [ɔː(r)] [ˈmætʃɪŋ] [teɪlz; ˈteɪliːz][æt; ət]
and so all the villagers were in their snug houses or matching tales at
和 所以 全部 这 村民们 是 在 他们的 舒适 房屋 或者 匹配 故事 在
[ðə; ði] [ˈtævən] .
the tavern .
这 酒馆 .

于是，所有村民都待在自己舒适的房子里，或者在酒馆里聊着天。

[səʊ][aɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [dʒəʊ] , [maɪ] [frend] , [ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [eɪdʒ] ,
So it came about that Joe , my friend , a lad of my own age ,
所以 它 来了 关于 那 乔 , 我的 朋友 , 一个 小伙子 的 我的 自己的 年龄 ,
事情就是这样，我的朋友乔，一个和我同龄的小伙子，

[ænd; ənd][aɪ] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][wʌnz] [huː] [sɔː] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt]
and I , were the ones who saw the first of the strange thing that
和 我 , 是 这 一个 WHO 锯 这 第一的 的 这 奇怪的 事物 那
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 .

而我，是第一个目睹这件怪事的人。

[ˈbiːɪŋ] [ˈheərəm] - [ˈskerəm] [lædz] [ɒv; əv][nəʊ][ˈwɪzdəm] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl]
Being harum - scarum lads of no wisdom , we were sitting in a small
存在 哈鲁姆 - 疤痕 小伙子们 的 不 智慧 , 我们 是 坐着 在 一个 小的
[ˈrəʊbəʊt] ,
rowboat ,
划艇 ,

我们这些无知无觉的胡闹小子，当时正坐在一条小划艇里。

[ˈfləʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːfs] , [iːtʃ] [ˈʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [ðə; ði][ˈʌðə(r)]
floating at the end of the wharfs , each shivering and wishing the other
漂浮的 在 这 结尾 的 这 码头 , 每个 瑟瑟发抖 和 祝 这 其他
[wʊd] [səˈdʒest] [ˈliːvɪŋ] ,
would suggest leaving ,
会 建议 离开 ,

两人漂浮在码头尽头，彼此瑟瑟发抖，都希望对方能提议离开。

[ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] [nəʊ][ˈriːz(ə)n] [wʊtˈevə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ðeə(r)] ,
there being no reason whatever for our being there ,
那里 存在 不 原因 任何 为了 我们的 存在 那里 ,
我们没有任何理由出现在那里。

[seɪv] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [bɪld] [eə(r)] - [ˈkɑːslz] [ˌʌndɪˈstɜːbd] .
save that it was a good place to build air - castles undisturbed .
节省 那 它 曾是 一个 好的 地方 到 建造 空气 - 城堡 未受干扰 .
唯一的缺点是，这里是建造空中城堡而不受干扰的好地方。

[ˈsʌd(ə)nli] [dʒəʊ] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] .
Suddenly Joe raised his hand .
突然 乔 提高 他的 手 .

突然，乔举起了手。

" [seɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [-] [hɪə(r)] ?
" **Say , " he said , " d'ye hear ?**
" 说 , " 他 说 , " 染料 听到 ?
“喂,”他说, “你听到了吗? ”

[hu:] [kæn; kən][bi:; bi][aʊt][ɒn][ðə; ði][beɪ][ə'pɒn][ə; eɪ][deɪ][laɪk][ðɪs] ? "
Who can be out on the bay upon a day like this ? "
WHO 能 是 出去 在 这 湾 之上 一个 天 喜欢 这 ? "

谁会在这种天气出海呢？

" [ˈnəʊbədi] .
" **Nobody** .
" 无人 .

没有人。

[wɒt] [-] [hiə(r)] ? "
What d'ye hear ? "
什么 染料 听到 ? "

你听到了什么？

" [ɔ:z] .
" **Oars** .
" 桨 .

“桨。

[ɔ:(r)][aɪm][ə; eɪ][ˈlʌbə(r)] .
Or I'm a lubber .
或者 我是 一个 笨蛋 .

或者我是个笨蛋。

[ˈlɪs(ə)n] .
Listen .
听 .

听。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈsi:ɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðæt] [fɒg] , [ænd; ənd][ai] [hɜ:d] [ˈnʌθɪŋ] .
" **There was no seeing anything in that fog , and I heard nothing** .
" 那里 曾是 不 看到 任何事物 在 那 多雾路段 , 和 我 听到 没有什么 .

“雾里什么也看不见，什么也听不见。”

[jet][dʒəʊ][swɔ:(r)][hi:; hi][did] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'sju:md] [ə; eɪ][streɪndʒ] [lʊk] .
Yet Joe swore he did , and suddenly his face assumed a strange look .
然而 乔 发誓 他 做过 , 和 突然 他的 脸 假定 一个 奇怪的 看 .

然而，乔却信誓旦旦地说他确实这么做了，突然间，他的脸上露出了奇怪的表情。

" [ˈsʌmbədi] [ˈrəʊɪŋ] [aʊt][ðeə(r)] , [ai] [tel] [ju:; jʊ] !
" **Somebody rowing out there , I tell you !**
" 某人 划船 出去 那里 , 我 告诉 你 !

“我告诉你，有人在外面划船呢！ ”

[ðə; ði][beɪ][ɪz][əˈlaɪv] [wɪð] [ɔ:z] [frɒm; frəm][ðə; ði][saʊnd] !
The bay is alive with oars from the sound !
这 湾 是 活 和 桨 从 这 声音 !

海湾里到处都是桨声！

[ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv][bəʊts][æt; ət][ðə; ði] [li:st] !
A score of boats at the least !
一个 分数 的 船 在 这 至少 !

至少有二十艘船！

[ji:; ji][dəʊlt] , [kæn; kən][ji:; ji][nɒt][hiə(r)] ?
Ye dolt , can ye not hear ?
叶 笨蛋 , 能 是的 不是 听到 ?

你这蠢货，难道听不见吗？

" [ðen] , [æz; əz][ai] [fʊk] [maɪ] [hed] , [hi:; hi] [li:pt] [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə][ʌn'du:][ðə; ði][ˈpeɪntə(r)] .
" **Then , as I shook my head , he leaped and began to undo the painter** .
" 然后 , 作为 我 摇晃 我的 头 , 他 跳跃 和 开始 到 撤销 这 画家 .

“然后，当我摇头时，他跳起来开始解开油漆工的衣襟。”

" [aɪm] [ɒf] [tuː; tə] [siː] .
" **I'm off to see** .
" 我是 离开 到 看 .

“我要去看看。”

[neɪm] [ˌem 'iː][ˈlaɪə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [beɪ] [ɪz][nɒt] [fʊl] [ɒv; əv] [bəʊts] , [ɔːl] [tə'geðə(r)] [laɪk][ə; eɪ][kləʊz] [fliːt] .
Name me liar if the bay is not full of boats , all together like a close fleet .
姓名 我 说谎者 如果 这 湾 是 不是 满的 的 船 , 全部 一起 喜欢 一个 关闭 舰队 .
如果海湾里没有停满船只, 像一支紧密编队的舰队一样, 就说我在撒谎。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
Are you with me ?
是 你 和 我 ?

你明白我的意思吗?

" [jes] , [ai][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] , [ðəʊ] [ai] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] .
" **Yes , I was with him , though I heard nothing** .
" 是的 , 我 曾是 和 他 , 尽管 我 听到 没有什么 .

“是的, 我和他在一起, 但我什么也没听到。”

[ðen] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['greɪnəs] [wiː; wi] [went] ,
Then out in the greyness we went ,
然后 出去 在 这 灰色 我们 去 ,

然后我们就走进了灰蒙蒙的夜色中。

[ænd; ænd][ðə; ði] [fɒg] [kləʊzd][br'haɪnd][ænd; ænd][br'fɔː(r)] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['drɪftɪd] [ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [wɜːld] [ɒv; əv] [sməʊk] ,
and the fog closed behind and before so that we drifted in a vague world of smoke ,
和 这 多雾路段 关闭 在后面 和 前 所以 那 我们 漂移 在 一个 模糊的 世界 的 抽烟 ,

浓雾前后弥漫, 我们仿佛漂浮在一片朦胧的烟雾世界里。

['siːɪŋ] [nɔːt] [ænd; ænd] ['hɪəriŋ] [nɔːt] .
seeing naught and hearing naught .
看到 零 和 听力 零 .

什么也没看见, 什么也没听见。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][nəʊ] [taɪm] ,
We were lost in no time ,
我们 是 丢失的 在 不 时间 ,

我们很快就迷路了。

[ænd; ænd][ai][kɜːst; 'kɜːsɪd][dʒəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['liːdɪŋ] [juː 'es][ə'pɒn][ə; eɪ][waɪld] [guːs] [tʃeɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk][tuː; tə][end] [wɪð] ['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [swept] [aʊt][tuː; tə] [siː] .
and I cursed Joe for leading us upon a wild goose chase that was like to end with our being swept out to sea .
和 我 被诅咒的 乔 为了 领导 我们 之上 一个 荒野 鹅 追赶 那 曾是 喜欢 到 结尾 和 我们的 存在 扫荡 出去 到 海 .

我咒骂乔, 因为他带着我们进行了一场徒劳无功的追逐, 最终差点让我们被卷入大海。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [mɒl] ['færəlz] [gɜːl][ænd; ænd] ['ʃʌdə] .
I thought of Moll Farrell's girl and shuddered .
我 想法 的 莫尔 法雷尔的 女孩 和 颤抖 .

我想起了莫尔·法雷尔的女友, 不禁打了个寒颤。

[haʊ] [lɒŋ] [wiː; wi] ['drɪftɪd] [ai] [nəʊ] [nɒt] .
How long we drifted I know not .
如何 长的 我们 漂移 我 知道 不是 .

我不知道我们漂流了多久。

[ˈmɪnɪts] [ˈfeɪdɪd][ˈɪntuː] [ˈaʊəz] , [ˈaʊəz] [ˈɪntuː] [ˈsentʃəɪz] .
Minutes faded into hours , hours into centuries .

分钟 褪色 进入 小时 , 小时 进入 几个世纪 .

分钟变成小时，小时变成世纪。

[stɪl] [dʒəʊ][swɔː(r)][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [ɔːz] , [naʊ] [kləʊz][æt; ət][hænd] , [naʊ] [faː(r)][əˈweɪ] ,
Still Joe swore he heard the oars , now close at hand , now far away ,

仍然 乔 发誓 他 听到 这 桨 , 现在 关闭 在 手 , 现在 远的 离开 ,

乔仍然发誓他听到了桨声，时而近在咫尺，时而又远在天边。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊəz] [wiː; wi] [ˈfɒləʊd] [ðəm; ðəm] , [ˈstiəriŋ] [ˈaʊə(r)] [kɔːs] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [saʊnd] ,
and for hours we followed them , steering our course toward the sound ,

和 为了 小时 我们 随后 他们 , 转向 我们的 课程 朝向 这 声音 ,

我们跟随他们几个小时，朝着声音传来的方向航行。

[æz; əz][ðə; ði] [nɔɪz] [gruː] [ɔː(r)] [riˈsiːdɪd] .
as the noise grew or receded .

作为 这 噪音 生长 或者 消退 .

随着噪音增大或减小。

[ðɪs] [aɪ][ˈleɪtə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] .
This I later thought of , and could not understand .

这 我 之后 想法 的 , 和 可以 不是 理解 .

后来我想到这一点，却始终无法理解。

[ðen] , [wen] [maɪ][hændz][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [nʌm] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][həʊld][ðə; ði][ɔː(r)] ,
Then , when my hands were so numb that I could no longer hold the oar ,

然后 , 什么时候 我的 双手 是 所以 麻木的 那 我 可以 不 更长 抓住 这 桨 ,

后来，当我的双手麻木到无法再握住桨的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔːrʌniŋ] [ˈdraʊzɪnəs] [ɒv; əv][kəʊld][ænd; ənd] [ɪgˈzɔːstʃən] [wɒz; wəz] [ˈstiːlɪŋ] [ˈəʊvə(r)]
and the forerunning drowsiness of cold and exhaustion was stealing over

和 这 先行 睡意 的 寒冷的 和 疲惫 曾是 偷窃 超过

[em ˈiː] ,
me ,

我 ,

寒冷和疲惫带来的困倦感渐渐袭来。

[bliːk] [waɪt] [stɑːz] [brəʊk] [θruː] [ðə; ði] [fɒg] [wɪtʃ] [glɑɪdɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈweɪ] , [ˈfeɪdɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]
bleak white stars broke through the fog which glided suddenly away , fading like a

苍凉 白色的 明星 打破 通过 这 多雾路段 哪个 滑翔 突然 离开 , 褪色 喜欢 一个

[gəʊst] [ɒv; əv] [sməʊk] ,
ghost of smoke ,

鬼 的 抽烟 ,

黯淡的白色星光穿透了浓雾，浓雾随即消散，如同烟雾的幽灵般飘渺不定。

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ɑːˈselvz] [əˈfləʊt][dʒʌst][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] .
and we found ourselves afloat just outside the mouth of the bay .

和 我们 成立 我们自己 漂浮 只是 外部 这 嘴 的 这 湾 .

我们发现自己漂浮在海湾入口外。

[ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [leɪ] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ][pɒnd] , [ɔːl] [dɑːk] [ɡriːn] [ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈstɑːlaɪt] ,
The waters lay smooth as a pond , all dark green and silver in the starlight ,

这 水 躺 光滑的 作为 一个 池塘 , 全部 黑暗的 绿色的 和 银 在 这 星光 ,

水面平静如镜，在星光下呈现出深绿色和银色的光泽。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] [keɪm] [ˈkrɪspə(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
and the cold came crisper than ever .

和 这 寒冷的 来了 更脆 比 曾经 .

寒意比以往任何时候都更加凛冽。

[ai][wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði][bəʊt] [ə'baʊt] , [tuː; tə][pʊt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][beɪ] , [wen] [dʒəʊ] [geɪv] [ə; eɪ]
I was swinging the boat about , to put back into the bay , when Joe gave a
我 曾是 摇摆 这 船 关于 , 到 放 后退 进入 这 湾 , 什么时候 乔 给予 一个
[ʃaʊt] ,
shout ,
喊 ,

我正转动船身准备驶回海湾, 这时乔大喊了一声。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [klæk] [ɒv; əv][ɔː(r)] - [lɒks] .
and for the first time I heard the clack of oar - locks .
和 为了 这 第一的 时间 我 听到 这 唠叨 的 桨 - 锁 .

我第一次听到了桨架的咔嗒声。

[ai][glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][maɪ] ['fəʊldə(r)] [ænd; ənd][maɪ] [blʌd] [went] [kəʊld] .
I glanced over my shoulder and my blood went cold .
我 瞥了一眼 超过 我的 肩膀 和 我的 血 去 寒冷的 .

我回头瞥了一眼, 顿时感到一阵寒意。

[ə; eɪ] [greɪt] [biːkt] [praʊ] [luːm] [ə'blʌv] [juː 'es] , [ə; eɪ] [wɪəd] , [ʌnfə'mɪliə(r)] [feɪp] [ə'genst] [ðə; ði]
A great beaked prow loomed above us , a weird , unfamiliar shape against the
一个 伟大的 有喙的 船首 迫近 多于 我们 , 一个 诡异的 , 陌生 形状 反对 这
[staːz] ,
stars ,
明星 ,

一个巨大的、长着喙的船首耸立在我们上方, 在星空的映衬下, 呈现出一种怪异而陌生的形状。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [kɔːt] [maɪ] [breθ] , [ʃiəd] ['fɑːpli] [ænd; ənd] [swept] [baɪ][juː 'es] ,
and as I caught my breath , sheered sharply and swept by us ,
和 作为 我 捕捉 我的 气息 , 剪切 尖锐地 和 扫荡 经过 我们 ,

我刚喘过气来, 它就猛地一转, 从我们身边掠过。

[wɪð] [ə; eɪ]['kjuəriəs] ['swɪʃɪŋ] [ai]['nevə(r)] [hɜːd] ['eni]['ʌðə(r)][kraːft] [meɪk] .
with a curious swishing I never heard any other craft make .
和 一个 好奇的 嗖嗖声 我 绝不 听到 任何 其他 工艺 制作 .

伴随着一种我从未在其他任何工艺中听到过的奇特嗖嗖声。

[dʒəʊ] [skriːmd] [ænd; ənd] [bækt] [ɔːz] ['fræntɪkli] , [ænd; ənd][ðə; ði][bəʊt] [wɔːld] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
Joe screamed and backed oars frantically , and the boat walled out of the
乔 尖叫 和 支持的 桨 疯狂地 , 和 这 船 有围墙的 出去 的 这
[wei] [dʒʌst][ɪn][taɪm] ;
way just in time ;
方式 只是 在 时间 ;

乔尖叫着拼命划桨, 船及时躲开了;

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] [praʊ] [hæd; həd] [mɪst] [juː 'es] , [stiɪl] ['ʌðəwaɪz] [wiː; wi][hæd; həd][daɪd] .
for though the prow had missed us , still otherwise we had died .
为了 尽管 这 船首 有 错过 我们 , 仍然 否则 我们 有 死亡 .

虽然船头没有撞到我们, 但我们还是死了。

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [stʊd] [lɒŋ] [ɔːz] , [bæŋk][ə'pɒn][bæŋk] [wɪtʃ]
For from the sides of the ship stood long oars , bank upon bank which
为了 从 这 侧面 的 这 船 站立 长的 桨 , 银行 之上 银行 哪个
[swept] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] .
swept her along .
扫荡 她 沿着 .

船的两侧伸出长长的桨, 一桨接着一桨, 推动着船向前航行。

[ðəʊ] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kraːft] , [ai] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['gæli] .
Though I had never seen such a craft , I knew her for a galley .
尽管 我 有 绝不 已见 这样的 一个 工艺 , 我 知道 她 为了 一个 厨房 .

虽然我从未见过这样的船只, 但我认识她很久了。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] [ə'pɒn][ʼaʊə(r)] [kəʊsts] ?
But what was she doing upon our coasts ?
但 什么 曾是 她 正在做 之上 我们的 海岸 ？

但她为何会出现在我们的海岸上？

[ðeɪ] [sed] , [ðə; ði][fɑː(r)] - ['feərə(r)] , [ðæt] [sʌtʃ] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn][juːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hiːðn]
They said , the far - farers , that such ships were still in use among the heathens
他们 说 , 这 远的 - 旅行者 , 那 这样的 船舶 是 仍然 在 使用 之中 这 异教徒
[ɒv; əv] [bɑːbəri] ;
of Barbary ;
的 巴巴里 ；

这些远航者说，这种船只在巴巴里异教徒中仍然在使用；

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['hiːvɪŋ] [maɪl][tuː; tə] ['bɑːbəri] ,
but it was many a long , heaving mile to Barbary ,
但 它 曾是 许多 一个 长的 , 起伏 英里 到 巴巴里 ,
但到巴巴里还有很长一段路要走，而且路途艰辛。

[ænd; ənd][ʼiːv(ə)n][səʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][rɪ'zemb(ə)][ðə; ði] [ʃɪps] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [seɪld]
and even so she did not resemble the ships described by those who had sailed
和 甚至 所以 她 做过 不是 类似 这 船舶 描述 经过 那些 WHO 有 航行
[fɑː(r)] .
far :
远的 ；

即便如此，她也与那些远航者所描述的船只截然不同。

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɪn] [pə'sjuːt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][streɪndʒ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [brəʊk]
We started in pursuit , and this was strange , for though the waters broke
我们 开始 在 追逐 , 和 这 曾是 奇怪的 , 为了 尽管 这 水 打破
[ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [praʊ] ,
about her prow ,
关于 她 船首 ,

我们开始追赶，这很奇怪，因为尽管船头周围羊水破了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['feəli] [tuː; tə][flaɪ] [θruː] [ðə; ði] [weɪvz] , [jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l]
and she seemed fairly to fly through the waves , yet she was making little
和 她 似乎 相当 到 飞 通过 这 波浪 , 然而 她 曾是 制作 小的
[spiːd] ,
speed ,
速度 ,

她似乎在波浪中飞驰，但速度却很慢。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm] [brɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and it was no time before we caught up with her :
和 它 曾是 不 时间 前 我们 捕捉 向上 和 她 :
没过多久，我们就追上了她。

['meɪkɪŋ] [ʼaʊə(r)][ʼpeɪntə(r)][fɑːst][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃeɪn] [fɑː(r)] [bæk] [brɪ'pɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Making our painter fast to a chain far back beyond the reach of the
制作 我们的 画家 快速地 到 一个 链 远的 后退 超过 这 抵达 的 这
['swɪŋ] [ɔːz] ,
swishing oars ,
嗖嗖声 桨 ,

把我们的油漆工牢牢地绑在远处的一条链子上，远远超出了划桨的范围。

[wiː; wi] [heɪld] [ðəʊz] [ɒn] [dek] .
we hailed those on deck .
我们 赞誉 那些 在 甲板 :
我们向甲板上的人们致意。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [keɪm] [nəʊ][ˈɑːnsə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [ˈkɒŋkə] [ˈaʊə(r)] [fiəz] ,
But there came no answer , and at last , conquering our fears ,
但 那里 来了 不 回答 , 和 在 最后的 , 征服 我们的 恐惧 ,
但是没有得到任何回应, 最终, 我们克服了恐惧,

[wiː; wi] [ˈklæmbə] [ʌp][ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd][faʊnd] [ɑːˈselvz] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] [dek] [mæn]
we clambered up the chain and found ourselves upon the strangest deck man
我们 攀爬 向上 这 链 和 成立 我们自己 之上 这 最奇怪的 甲板 男人
[hæz; həz][trɒd][fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,
has trod for many a long ,
有 践踏 为了 许多 一个 长的 ,
我们沿着链条爬上去, 发现自己置身于一个陌生的甲板上, 这是人类多年来从未踏足过的甲板。

[ˈrɔːrɪŋ] [ˈsentʃəri] .
roaring century .
咆哮 世纪 .
咆哮的世纪。

" [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [ˈbɑːbəri] [ˈrəʊvə(r)] ! " [ˈmʌtə] [dʒəʊ] [ˈfiəsəmli] .
" This is no Barbary rover ! " muttered Joe fearsomely .
" 这 是 不 巴巴里 探测车 ! " 低声说道 乔 可怕地 :
“这不是巴巴里漫游车!”乔阴森森地低声说道。

" [lʊk] , [haʊ] [əʊld][,aɪ ˈtiː] [siːm] !
" Look , how old it seems !
" 看 , 如何 老的 它 似乎 !
“瞧, 它看起来多么古老啊! ”

[ˈɔːlməʊst] [ˈredi] [tuː; tə][fɔːl][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
Almost ready to fall to pieces .
几乎 准备好 到 落下 到 件 :
几乎要散架了。

[waɪ] , - [tɪz] [ˈfeəli] [ˈrɒt(ə)n] !
Why , ' tis fairly rotten !
为什么 , - 的 相当 烂 !
哎呀, 真是烂透了!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɒn] [dek] ,
" There was no one on deck ,
" 那里 曾是 不 一 在 甲板 ,
甲板上没有人,

[nəʊ][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] [swiːp] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][kraːft][wɒz; wəz] [stɪəd] .
no one at the long sweep with which the craft was steered .
不 一 在 这 长的 扫 和 哪个 这 工艺 曾是 转向 :
驾驶这艘船的长舷上没有人。

[wiː; wi] [stəʊl] [tuː; tə][ðə; ði][həʊld][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði][steə(r)] .
We stole to the hold and looked down the stair .
我们 偷窃 到 这 抓住 和 看起来 向下 这 楼梯 :
我们悄悄溜到货舱, 向下望去。

[ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɪf] [ˈevə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ɪnˈsænəti] , [,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
Then and there , if ever men were on the verge of insanity , it was
然后 和 那里 , 如果 曾经 男人 是 在 这 边缘 的 疯狂 , 它 曾是
[wiː; wi] .
we :
我们 :
当时, 如果说有谁濒临疯狂的边缘, 那一定是我们。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [rəuə] [ðeə(r)] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] ；
For there were rowers there , it is true ；
为了 那里 是 划船者 那里 ， 它 是 真的 ；
的确，那里有划船者；

[ðeɪ] [sæt][ə'pɒn][ðə; ði] [rəuə] - ['bentʃɪz] [ænd; ənd][drəʊv][ðə; ði] [kri:k] [ɔːz] [θruː] [ðə; ði] [greɪ]
they sat upon the rowers ' benches and drove the creaking oars through the gray
他们 卫星 之上 这 划船者 - 长椅 和 驾驶 这 嘎吱作响 桨 通过 这 灰色的
[ˈwɔːtəz] .
waters .
水 .
他们坐在划桨凳上，划着吱吱作响的桨，在灰色的水面上飞驰。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [rəʊd] [wɜː(r); wə(r)] ['skelətn] ！
And they that rowed were skeletons ！
和 他们 那 划船 是 骷髅 ！
而那些划船的人都是骷髅！

['fri:kɪŋ] , [wiː; wi] [plʌndʒd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dek] , [tuː; tə] [flɪŋ] [ɑː'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
Shrieking , we plunged across the deck , to fling ourselves into the sea .
尖叫 ， 我们 暴跌 穿过 这 甲板 ， 到 一扔 我们自己 进入 这 海 .
我们尖叫着冲过甲板，纵身跃入大海。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][reɪl][aɪ] [trɪpt] [ə'pɒn] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [fel] ['hedlɒŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ]
But at the rail I tripped upon something and fell headlong , and as I
但 在 这 轨 我 绊倒了 之上 某物 和 跌倒 一头扎 ， 和 作为 我
[leɪ] ,
lay ,
躺 ，
但是我在栏杆边被什么东西绊倒了，头朝下摔了下去，我躺在地上，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪt] ['væŋkwɪʃt] [maɪ][fɪə(r)][bʌ; əv][ðə; ði] ['hɒrə] [br'leʊ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
I saw a thing which vanquished my fear of the horrors below for an
我 锯 一个 事物 哪个 战败者 我的 害怕 的 这 恐怖 以下 为了 一个
[ˈɪnstənt] .
instant .
立即的 .
我看到了一样东西，它瞬间驱散了我对下方恐怖景象的恐惧。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ə'pɒn] [wɪt] [aɪ][hæd; həd] [trɪpt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən]['bɒdi] ,
The thing upon which I had tripped was a human body ,
这 事物 之上 哪个 我 有 绊倒了 曾是 一个 人类 身体 ，
我绊倒的是一个人体。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɪm] [greɪ] [laɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [br'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['iːstən]
and in the dim gray light that was beginning to steal across the eastern
和 在 这 暗淡 灰色的 光 那 曾是 开始 到 偷 穿过 这 东
[weɪvz] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][ˈdægə(r)][hɪlt] ['stændɪŋ] [ʌp] [br'twiːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
waves I saw a dagger hilt standing up between his shoulders .
波浪 我 锯 一个 匕首 剑柄 常设 向上 之间 他的 肩膀 .
在开始从东方海面透出的昏暗灰光中，我看到一把匕首的柄从他的双肩间竖了起来。

[dʒəʊ][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][reɪl] , [ɜːdʒɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [heɪst] ,
Joe was at the rail , urging me to haste ,
乔 曾是 在 这 轨 ， 敦促 我 到 匆忙 ，
乔在栏杆边，催促我快点。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)][wiː; wi][slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði]['peɪntə(r)] .
and together we slid down the chain and cut the painter .
和 一起 我们 滑行 向下 这 链 和 切 这 画家 .
我们一起顺着链条滑下来，砍倒了油漆工。

[ðen] [wiː; wi] [stʊd] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] .
Then we stood off into the bay .
然后 我们 站立 离开 进入 这 湾 。

然后我们走到海湾深处。

[streɪt] [ɒn] [kept] [ðə; ði] [grɪm] ['gæli] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['fɒləʊd] , ['sləʊli] , ['wʌndərɪŋ] .
Straight on kept the grim galley , and we followed , slowly , wondering .
直的 在 保留 这 严峻 厨房 , 和 我们 随后 , 缓慢地 , 好奇 。

前方是阴森森的船舱，我们慢慢地跟在后面，心中充满疑惑。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hedɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [biːtʃ] [brɪ'saɪd] [ðə; ði] [wɔːfs] , [ænd; ənd]
She seemed to be heading straight for the beach beside the wharfs , and
她 似乎 到 是 标题 直的 为了 这 海滩 旁 这 码头 , 和
[æz; əz][wiː; wi] [əpɹəʊtʃt] ,
as we approached ,
作为 我们 接近 ,

她似乎径直走向码头旁的沙滩，当我们靠近时，

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [wɔːfs] [θɹɔŋ, θɹɔːŋ] [wɪð] ['piːp(ə)l] .
we saw the wharfs thronged with people .
我们 锯 这 码头 熙熙攘攘 和 人们 。

我们看到码头上挤满了人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [mɪst] [juː 'es] , [nəʊ] [daʊt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [stʊd] , [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli]
They had missed us , no doubt , and now they stood , there in the early
他们 有 错过 我们 , 不 怀疑 , 和 现在 他们 站立 , 那里 在 这 早期的
[dɔːn] [laɪt] ,
dawn light ,
黎明 光 ,

毫无疑问，他们很想念我们，现在他们站在那里，沐浴在黎明的微光中。

[strʌk] [dʌm] [baɪ][ðə; ði] [æpə'ɾɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]
struck dumb by the apparition which had come up out of the night and the
击 哑的 经过 这 幻影 哪个 有 来 向上 出去 的 这 夜晚 和 这
[grɪm] ['əʊʃ(ə)n] .
grim ocean .
严峻 海洋 。

被从夜色和阴冷的大海中浮现出来的幻影惊得说不出话来。

[streɪt] [ɒn] [swept] [ðə; ði] ['gæli] , [hɜː(r); hə(r)] [ɔːz] [ə; eɪ] - [swɪʃ] ; [ðen] [eə(r)][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]
Straight on swept the galley , her oars a - swish ; then ere she reached the
直的 在 扫荡 这 厨房 , 她 桨 一个 - 嗖嗖 ; 然后 埃雷 她 达到 这
['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)] — [kræʃ] !
shallow water — crash !
浅的 水 — 碰撞 !

船身笔直向前划去，桨声嗖嗖；还没到浅水区——砰！

— [ə; eɪ] [tə'ɾɪfɪk] [ɾɪvɜːbə'reɪʃn] [ʃʊk] [ðə; ði] [beɪ] .
— a terrific reverberation shook the bay .
— 一个 了不起 混响 摇晃 这 湾 。

——一声巨响震动了海湾。

[brɪ'fɔː(r)][ɹ'əʊə(r)] [aɪz] [ðə; ði] [grɪm] [kraːft] [siːmd] [tuː; tə] [melt] [ə'weɪ] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] ['vænɪʃd] ,
Before our eyes the grim craft seemed to melt away ; then she vanished ,
前 我们的 眼睛 这 严峻 工艺 似乎 到 熔化 离开 ; 然后 她 消失了 ,

在我们眼前，那艘阴森森的飞船仿佛融化了一般；然后，她就消失了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [gri:n] ['wɔ:təz] [si:ð] [weə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['rɪdn] , [bʌt; bət][ðeə(r)] ['fləʊtɪd] [nəʊ]
and the green waters seethed where she had ridden , but there floated no
和 这 绿色的 水 沸腾 在哪里 她 有 骑 , 但 那里 漂浮 不
['drɪftwɒd] [ðeə(r)] ,
driftwood there ,
浮木 那里 ,

她骑马经过的地方，碧绿的河水翻腾涌动，但那里却没有漂浮的木头。

[nɔ:(r)][dɪd][ðeə(r)]['evə(r)] [fləʊt] ['eni] [ə'ʃɔ:(r)] .
nor did there ever float any ashore .
也不 做过 那里 曾经 漂浮 任何 岸上 .

也从未有任何动物被冲上岸。

[aɪ] , ['sʌmθɪŋ] ['fləʊtɪd] [ə'ʃɔ:(r)] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][grɪm] ['drɪftwɒd] !
Aye , something floated ashore , but it was grim driftwood !
是的 , 某物 漂浮 岸上 , 但 它 曾是 严峻 浮木 !

没错，有东西漂到了岸边，但那是一堆难看的浮木！

[wi:; wi] [meɪd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ə'mɪd][ə; eɪ] [hʌm] [ɒv; əv][ɪk'saɪtɪd] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] .
We made the landing amid a hum of excited conversation that stopped suddenly .
我们 制成 这 降落 之中 一个 哼 的 兴奋的 对话 那 停止 突然 .

我们降落时，周围响起一阵兴奋的交谈声，但声音突然停止了。

[mɒl] ['færəl] [stʊd] [brɪ'fɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][hʌt] , [lim] ['gɔ:ntlɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['gəʊstli] [dɔ:n] ,
Moll Farrell stood before her hut , limned gauntly against the ghostly dawn ,
莫尔 法雷尔 站立 前 她 小屋 , 勾勒 瘦削的 反对 这 幽灵般的 黎明 ,
[hɜ:(r); hə(r)] [li:n] [hænd] ['pɔɪntɪŋ] ['si:wəd] .
her lean hand pointing seaward .
她 倾斜 手 指向 向海 .

莫尔·法雷尔站在她的小屋前，在幽灵般的黎明映衬下显得格外憔悴，她瘦削的手指向大海。

[ænd; ʌnd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['saɪɪŋ] [wet][sændz] , [bɔ:n] [baɪ][ðə; ði] [greɪ] [taɪd] , ['sʌmθɪŋ] [keɪm] ['fləʊtɪŋ]
And across the sighing wet sands , borne by the grey tide , something came floating
和 穿过 这 叹息 湿的 沙子 , 出生 经过 这 灰色的 潮 , 某物 来了 漂浮的
;
;
;
;

在湿漉漉的沙滩上，随着灰色的潮水，有什么东西漂浮了过来；

['sʌmθɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [weɪvz] [drɒpt] [æt; ət] [mɒl] ['færəlz] [fi:t] .
something that the waves dropped at Moll Farrell's feet .
某物 那 这 波浪 掉落 在 莫尔 法雷尔的 脚 .

海浪拍打在莫尔·法雷尔脚边。

[ænd; ʌnd][ðeə(r)] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ju: 'es] , [æz; əz][wi:; wi] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] ,
And there looked up at us , as we crowded about ,
和 那里 看起来 向上 在 我们 , 作为 我们 挤 关于 ,

当我们围拢过来时，它们抬头看着我们。

[ə; eɪ][preə(r)][ɒv; əv] [ʌn'si:ɪŋ] [aɪz] [set][ɪn][ə; eɪ] [stɪl] , [waɪt] [feɪs] .
a pair of unseeing eyes set in a still , white face .
一个 一对 的 看不见 眼睛 放 在 一个 仍然 , 白色的 脸 .

一张苍白的脸上，嵌着一双空洞的眼睛。

[dʒɒn] - [hæd; həd] [kʌm] [həʊm] .
John Kulrek had come home .
约翰 - 有 来 家 .

约翰·库尔雷克回家了。

[stɪl] [ænd; ʌnd][grɪm][hi:; hi] [leɪ] , [rɒkt] [baɪ][ðə; ði][taɪd] , [ænd; ʌnd][æz; əz][hi:; hi] [lə:tʃ] ['saɪdweɪz] ,
Still and grim he lay , rocked by the tide , and as he lurched sideways ,
仍然 和 严峻 他 躺 , 摇滚 经过 这 潮 , 和 作为 他 踉跄了一下 侧身 ,

他静静地躺着，面容阴沉，被潮水摇晃着，身体向一侧倾斜。

[ɔ:l] [sɔ:l] [ðə; ði][ˈdægə(r)][hɪlt] [ðæt] [stʊd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] — [ðə; ði][ˈdægə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][ju: 'es]
all saw the dagger hilt that stood from his back — the dagger all of us
全部 锯 这 匕首 剑柄 那 站立 从 他的 后退 — 这 匕首 全部 的 我们
[hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [æt; ət][ðə; ði] [belt] [ɒv; əv] [laɪ] - [lɪp] - .
had seen a thousand times at the belt of Lie - lip Canool .
有 已见 一个 千 时代 在 这 腰带 的 说谎 - 唇 - .

所有人都看到了他背后的匕首柄——那把匕首，我们都曾在李唇卡努尔的腰带上见过上千次。

" [aɪ] , [ai] [kɪld] [hɪm] ! " [keɪm] - [ˈri:k] , [æz; əz][hi:; hi] [raɪðd] [ænd; ənd] ['grɒvəl] [br'fɔ:(r)]
" **Aye , I killed him ! " came Canool's shriek , as he writhed and groveled before**
" 是的 , 我 被杀 他 ! " 来了 - 尖叫 , 作为 他 扭动 和 卑躬屈膝 前
[ˈaʊə(r)] [geɪz] .
our gaze .
我们的 目光 .
“是的，我杀了他！”卡努尔尖叫着，在我们眼前扭动着身子，匍匐在地。

" [æt; ət] [si:] [ɒn][ə; eɪ] [stɪl] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [brɔ:l] [ai] [slu:] [hɪm][ænd; ənd] [hə:l] [hɪm]
" **At sea on a still night in a drunken brawl I slew him and hurled him**
" 在 海 在 一个 仍然 夜晚 在 一个 醉 争吵 我 一万 他 和 投掷 他
[ˈəʊvəbɔ:d] !
overboard !
落水 !
“在一个寂静的夜晚，在海上的一场醉酒斗殴中，我杀死了他，并把他扔下了海！”

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][fɑ:(r)] [ˈsi:z] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈfɒləʊd] [em 'i:] — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sæŋk][tu:; tə]
And from the far seas he has followed me — " his voice sank to
和 从 这 远的 海域 他 有 随后 我 — " 他的 嗓音 沉没 到
[ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [ˈwɪspə(r)] ,
a hideous whisper ,
一个 可怕 耳语 ,
“他从遥远的大海一路追随我——”他的声音渐渐低沉，变成一种可怕的耳语，

" [br'kəz; br'kɒz] — [ɒv; əv] — [ðə; ði] — [kɜ:s] — [ðə; ði] — [si:] — [wɒd] — [nɒt] — [ki:p] — [hɪz; ɪz] —
" **because — of — the — curse — the — sea — would — not — keep — his —**
" 因为 — 的 — 这 — 诅咒 — 这 — 海 — 会 — 不是 — 保持 — 他的 —
[ˈbɒdi] !
body !
身体 !
“因为——那——诅咒——大海——不愿——留住——他的——尸体！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ret] [sæŋk] [daʊn] , [ˈtreɪblɪŋ] , [ðə; ði] [ˈjædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgæləʊz] [ɔ:l'redi] [ɪn]
" **And the wretch sank down , trembling , the shadow of the gallows already in**
" 和 这 可怜虫 沉没 向下 , 发抖 , 这 阴影 的 这 绞刑架 已经 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .
“那可怜的人瘫倒在地，浑身颤抖，绞刑架的阴影已经笼罩了他的双眼。”

" [aɪ] !
" **Aye !**
" 是的 !
“是！”

" [strɒŋ] , [di:p] [ænd; ənd][ɪg'zʌltənt][wɒz; wəz] [mɒl] [ˈfærəlz] [vɔɪs] .
" **Strong , deep and exultant was Moll Farrell's voice .**
" 强的 , 深的 和 眉飞色舞 曾是 莫尔 法雷尔的 嗓音 .
“莫尔·法雷尔的声音洪亮、浑厚、充满喜悦。”

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [hel] [ɒv; əv] [lɒst] [kra:ft] [ˈseɪtn] [sent] [ə; eɪ] [lɪp] [ɒv; əv] [ˈbaɪɡən] [ˈeɪdʒɪz] !
" **From the hell of lost craft Satan sent a ship of bygone ages !**
" 从 这 地狱 的 丢失的 工艺 撒旦 发送 一个 船 的 逝去的 年龄 !
“撒旦从失落的船只地狱中派出了一艘来自远古时代的船只！”

[ə; eɪ] [ʃɪp] [red] [wɪð] [ɡɔ:(r)][ænd; ənd] [steɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['hɒrɪd] [kraɪmz] !
A ship red with gore and stained with the memory of horrid crimes !
一个 船 红色的 和 血块 和 染色 和 这 记忆 的 可怕的 犯罪 ！
一艘被鲜血染红、沾满可怕罪行记忆的船！

[nʌn] ['ʌðə(r)] [wʊd] [beə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vaɪl] ['kɑ:kəs] !
None other would bear such a vile carcass !
没有任何 其他 会 熊 这样的 一个 卑鄙的 尸体 ！
没有其他人会承载如此肮脏的尸体！

[ðə; ði] [si:] [hæz; həz]['teɪkən] ['vendʒəns] [ænd; ənd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][em 'i:][maɪn] .
The sea has taken vengeance and has given me mine .
这 海 有 已采取 复仇 和 有 给定 我 矿 。
大海进行了报复，给了我应得的惩罚。

[si:] [naʊ] , [haʊ] [aɪ][spɪt][ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][dʒɒn] - .
See now , how I spit upon the face of John Kulrek .
看 现在 , 如何 我 吐 之上 这 脸 的 约翰 - 。
瞧瞧，我是如何朝约翰·库尔雷克脸上吐口水的。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɑ:stli] [lɑ:f] , [ʃi:; ʃi] [pɪtʃt] ['fɔ:wəd] , [ðə; ði] [blʌd] ['startɪŋ] [tu:; tə]
" **And with a ghastly laugh , she pitched forward , the blood starting to**
" 和 和 一个 阴森 笑 , 她 投球 向前 , 这 血 开始 到
[hɜ:(r); hə(r)][lɪps] .
her lips .
她 嘴唇 。
“她发出凄厉的笑声，向前扑倒，鲜血开始涌上她的嘴唇。”

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [keɪm] [ʌp] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['restləs] [si:] .
And the sun came up across the restless sea .
和 这 太阳 来了 向上 穿过 这 不安 海 。
太阳从波涛汹涌的大海上升起。

听书破万卷

开口如有神

